Porównanie tłumaczeń Hioba 39:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przepatruje góry za paszą i szuka wszelkiej zieleni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemierza góry za paszą, tam szuka sobie zieleni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypatruje w górach paszy i szuka wszelkiej zielonej trawy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż wypuścił osła dzikiego na wolność? a pęta osła dzikiego któż rozwiązał? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | patrzy po górach pastwy swojej i wszelkie zieleniejące wyszukiwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w górach szuka on paszy, goni za wszelką zielenią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przebiega góry za paszą, szukając wszelkiej zieleni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wypatruje pastwiska w górach i szuka jakiejkolwiek zieleni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pastwiska poszukuje w górach, ugania się tam za każdą zielenią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On góry przeszukuje za paszą i ugania za wszelką zielenią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | він оглядає гори - своє пасовисько і шукає за всякою зеленню. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Co wypatrzył po górach – to jest jego paszą, więc śledzi wszelką zieleń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wypatruje w górach miejsca na swe pastwisko i szuka wszelkiej rośliny zielonej. |